

**Bedienung
Operation
Anväندning**

5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand (siehe Betriebsanleitung Motor)
- Bremsflüssigkeitsstand
- Hydraulikölstand
- Batterieflüssigkeitsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Schwenkwerksicherung (1-2/Pfeil) ggf. entfernen

- Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) ggf. entfernen

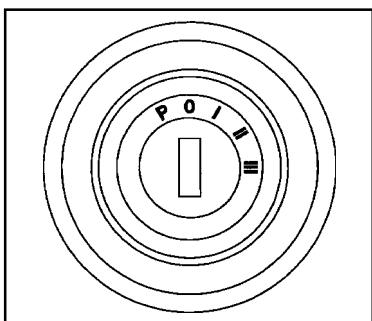


Bild 5-1



5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (4-9/1) anziehen.
- (2) Fahrschalter (4-7/1) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).

- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (4-10/5) einstecken und nach rechts in Stellung "I" (5-1) drehen.

HINWEIS

Kontrolleuchte Feststellbremse, Ladekontrolleuchte, Warnleuchte für Betriebsbremse und Motoröldruck leuchten auf, Instrumente für Kraftstoff und Motorölttemperatur zeigen an.

- (4) Fahrpedal (4-7/3) ganz nieder treten.
- (5) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald Motor anspringt, Zündschlüssel und Fahrpedal loslassen.



HINWEIS

Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen siehe Betriebsanleitung Motor.

5 Användning

5.1 Kontroller före idrifttagningen

- motoroljenivån (se bruksanvisning Motor)
- bromsvätskenivän
- hydrauloljenivån
- batterivätskenivän
- strälkastaranläggningen
- inställning av sätet
- ta ev bort spärren för vridmaskineriet (1-2/pil)
- ta ev bort lyftarmstödet (1-1/pil)

5.2 Idrifttagning

5.2.1 Starta dieselmotorn

- (1) Dra åt parkeringsbromsen (4-9/1).
- (2) Ställ körriktningsomkopplaren (4-7/1) i 0-läge (startspärr!).
- (3) Sätt i tändningsnyckeln i startkontakten (4-10/5) och vrid åt höger till läge I (5-1).

ANMÄRKNING

Kontrolllampen för parkeringsbromsen, laddningskontrolllampan, varningslamporna för drivbromsarna och motoroljetrycket tänds. Instrumenten för bränsle och motoroljetemperatur visar resp inställningar.

- (4) Trampa ner gaspedalen (4-7/3) helt.
- (5) Vrid tändningsnyckeln åt höger till läge III. Släpp tändningsnyckeln och gaspedalen så snart motorn startar.

ANMÄRKNING

Vid ovanligt låga temperaturer: följ instruktionerna i bruksanvisning Motor.

5 Operation

5.1 Check before putting into operation

- Engine oil level (see Engine Operating Instructions)
- Brake fluid level
- Hydraulic oil level
- Battery fluid level
- Lighting system
- Seat position
- Swing mechanism lock (1-2/arrow); if necessary, remove
- Bucket arm support (1-1/arrow); if necessary, remove

5.2 Starting up

5.2.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the hand lever for the parking brake (4-9/1).
- (2) Set the drive switch (4-7/1) to position "0" (starter interlock!).
- (3) Put the ignition key into the starter switch (4-10/5) and turn the key to the right to position "I" (5-1).

NOTE

The parking brake indicator lamp, generator lamp, warning lamp for the service brake, engine oil pressure warning light illuminate, instruments for fuel and engine oil temperature indicate.

- (4) Step down on the accelerator pedal (4-7/3).
- (5) Turn the ignition key to the right to position "III". As soon as the engine starts, release the ignition key and the accelerator pedal.

NOTE

At extremely low temperatures, see the Engine Operating Instructions.

5.2.2 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen



ACHTUNG

- Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** Schaufelschutz erlaubt.
- Ein Warndreieck und ein Verbandskasten sind im Gerät mitzuführen.

HINWEIS

Der Fahrer muß folgenden Führerschein besitzen:

- Klasse IV alt bzw. V neu für den Langsamläufer - 20 km/h -
 - Klasse III für den Schnellläufer
- 30 km/h -
- Der Führerschein (Original) sowie die Betriebserlaubnis (Original) sind mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen für den Straßenverkehr zu treffen:

- (1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-2).
- (2) Die Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik müssen verriegelt sein (Kapitel 5.5).
- (3) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/1) in Schwenkblockierung (1-2/Pfeil) blockieren und mit Federvorstecker (1-3/2) sichern.
- (4) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (5-2/Pfeil) abdecken.
- (5) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).



Bild 5-2

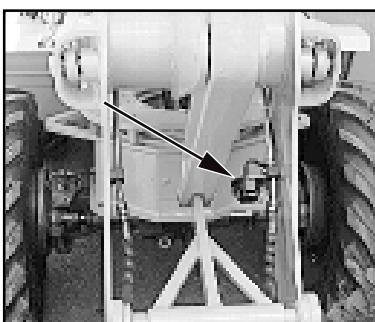


Bild 5-3

5.2.2 Att köra maskinen på allmän väg

OBSERVERA

- Maskinen får endast köras på allmän **väg med** standard-, universal- eller lättgodsskopa och endast **med** monterat skopsydd.
- Varningstriangel och första-hjälpen-låda skall tas med i maskinen.

Föraren måste ha ett giltigt körkort. Detta liksom drifttillståndet måste medföras då maskinen används.

Innan maskinen används på allmän väg måste följande säkerhetsåtgärder vidtas:

- (1) Sänk lyftarmen så mycket att lyftarmens resp skopans lägsta punkt befinner sig minst 30 cm över vägbanan (5-2).
- (2) Ventilgivarna för arbets- och extrahydraulsystemet måste vara låsta (Kapitel 5.5).
- (3) Spärra vridmaskineriet genom att lägga in spärrkilen (1-3/1) i vridlåset (1-2/pil) och säkra med fjädersprinten (1-3/2).
- (4) Täck skopkanten och skoptänderna med skopsyddet (5-2/pil).
- (5) Sätt i kontakten till skopsyddet i uttaget (5-3/pil).

5.2.2 Driving the loader on public roads

CAUTION

- Driving on public roads is **only** permitted **with** standard, multi-purpose or light-weight material bucket and **only with** bucket protection.
- A warning triangle and a first-aid-kit must be on the loader.

NOTE

The driver of the vehicle has to be in the possession of a driver licence acc. to the regulations valid in his country.

The driver must carry his driving licence (original) with him as well as the operating permit (original).

Before driving in public traffic, the following safety measures for public road traffic are to be taken:

- (1) Lower the bucket arm until the lowest point of the arm or the bucket is at least 30 cm above the road (5-2).
- (2) The valve sensors for working and additional hydraulics must be locked (chapter 5.5).
- (3) Lock swivel mechanism by fitting the block wedge (1-3/1) into the swivel blocking (1-2/arrow) and secure the blocking wedge by means of the spring tension lock (1-3/2).
- (4) Cover the cutting edge and bucket teeth with the bucket protection (5-2/arrow).
- (5) Insert the bucket protection's plug into the plug socket (5-3/arrow).

- (6) Beleuchtungskontrolle durchführen.
- (7) Beide Türen schließen.
- (8) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-8/3).



GEFAHR

- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.
- Die Arbeitsscheinwerfer müssen ausgeschaltet sein (4-10/12).

- (9) Feststellbremse (4-9/1) lösen.
- (10) Hydraulische Fahrstufe II (4-7/1) vorwählen.
- (11) Fahrtrichtung (4-7/1) vorwählen.
- (12) Fahrpedal (4-7/3) betätigen.



HINWEIS

- Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.
- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (4-7/6) wirksam.



GEFAHR

Das Wechseln der Fahrtrichtung darf **nicht** während der Fahrt erfolgen, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.

5.2.3 Arbeiten mit dem

In der Regel werden alle Arbeiten in der hydraulischen Fahrstufe II (4-7/1) ausgeführt.

Für besondere Einsätze, die eine feinere Regulierung der Geschwindigkeit erfordern, kann die hydraulische Fahrstufe I (4-7/1) eingeschaltet und so die Fahrgeschwindigkeit auf 6 km/h begrenzt werden.

- (6) Kontrollera strålkastarna.
- (7) Stäng båda dörrarna.
- (8) Ställ omkopplingsspanen för fyrhjuls-/bakjhulsstyrning i läge bakjhulsstyrning (4-8/3).

VARNING

- Det är förbjudet att köra maskinen med fyllt skopa på allmän väg.
- Arbetsstrålkastarna måste vara fränslagna (4-10/12).

- (9) Lossa parkeringsbromsen (4-9/1).
- (10) Välj hydraulsystemets körläge II (4-7/1).
- (11) Välj färdriktning (4-7/1).
- (12) Använd gaspedalen (4-7/3).

ANMÄRKNING

- Maskinen startar. Hastigheten bestäms av gaspedalens läge.
- Drivbromsen fungerar då bromspedalen trycks ned (4-7/6).

VARNING

För att inte utsätta andra trafikanter för fara, får färdriktningen inte ändras under körningen.

- (6) Check that lighting system functions.
- (7) Close both doors.
- (8) Switch over lever for steering in position "rear wheel steering" (4-8/3).

DANGER

- Driving on public roads with the bucket filled is forbidden.
- The working lights must be switched-off (4-10/12).

- (9) Release the parking brake (4-9/1).
- (10) Preselect hydraulic travel speed II (4-7/1).
- (11) Preselect travel direction (4-7/1).
- (12) Actuate the accelerator pedal (4-7/3).

NOTE

- The loader starts off. The driving speed is determined by the position of the accelerator pedal.
- The service brake is activated by stepping on the brake pedal (4-7/6).

DANGER

A changing of the drive direction is **not** permitted during driving as not to endanger other road-user.

5.2.3 Arbeta med maskinen

I regel utförs alla arbeten på hydraulsystemets körläge II (4-7/1).

För särskilda moment som kräver en noggrannare reglering av hastigheten, kan hydraulsystemets körläge I (4-7/1) användas. Hastigheten begränsas då till 6 km/h.

As a rule, all work is carried out in hydraulic travel speed II (4-7/1).

For special tasks which require a finer speed adjustment the hydraulic speed step I (4-7/1) may be selected so that the speed is limited to 6 km/h.

Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, Inchung und Handhebel für Arbeitshydraulik.



HINWEIS

Das Umschalten von der I. in die II. hydraulische Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird empfohlen, das Schalten nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen da eine starke Abbremsung einsetzt.

- (1) Beide Türen schließen.
- (2) Feststellbremse (4-9/1) lösen.
- (3) Hydraulische Fahrstufe (4-7/1) vorwählen.
- (4) Fahrtrichtung (4-7/1) bestimmen.
- (5) Fahrpedal (4-7/3) betätigen.



HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.



ACHTUNG

Leuchtet während des Betriebes die Kontrolleuchte für Hydrauliköltemperatur (4-10/21) auf, ist das Gerät sofort stillzusetzen und die Ursache hierfür durch einen Sachkundigen in der Hydraulik zu ermitteln und die Störung zu beseitigen.

För att uppnå full kapacitet krävs samverkan mellan drivmotorn och arbetshydraulsystemet. Det är då upp till användaren att kontrollera de disponibla krafterna genom att använda gaspedalen, krypkörningen och spaken för arbetshydraulsystemet.

To attain full performance, the combined action of propulsion and the hydraulic loader functions is necessary. It is up to the operator to control the available power using the accelerator, inching and the hand lever for the hydraulic loader functions depending on the operating conditions.

ANMÄRKNING

Det går även att växla hydrauliskt körläge från I till II, eller tvärtom, under körningen. Detta rekommenderas däremot inte vid alltför hög hastighet, eftersom maskinen då bromsar in kraftigt.

NOTE

The hydraulic travel speed can be switched from I to II or vice versa while driving. However it is not recommended when driving at high speeds because of the strong braking effect.

- (1) Stäng båda dörrarna.
- (2) Lossa parkeringsbromsen (4-9/1).
- (3) Välj hydrauliskt körläge (4-7/1).
- (4) Bestäm färdriktning (4-7/1).
- (5) Använd gaspedalen (4-7/3).

- (1) Close both doors.
- (2) Release the parking brake (4-9/1).
- (3) Preselect the hydraulic travel speed (4-7/1).
- (4) Select drive direction (4-7/1).
- (5) Actuate the accelerator pedal (4-7/3).

ANMÄRKNING

- Hastigheten resp drivkraften kan endast ändras genom att trampa på gaspedalen.
- Om maskinen körs i motlut, sjunker hastigheten trots full gas. Drivkraften ökar däremot.
- Drivkrafterna och hastigheterna är lika både vid körning framåt och bakåt.

NOTE

- The travel speed and the shearing force are altered exclusively by stepping down on the accelerator.
- When driving on gradients, the travel speed decreases despite full throttle in favour of the shearing force.
- The shearing forces and travel speeds are the same in forward and reverse.

OBSERVERA

Om kontrollampen för hydrauloljetemperatur (4-10/21) lyser under körning måste maskinen omedelbart stannas. En sakkunnig på området hydraulik skall då undersöka orsaken och avhjälpa felet.

CAUTION

If during operation the hydraulic oil temperature lamp is illuminated (4-10/21) the loader must be stopped immediately and the cause must be searched and mended in the hydraulic system by a specialist.

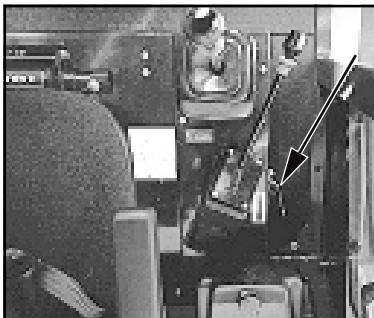


Bild 5-4

5.2.4 Heizungs- und Belüftungsanlage

(1) Je nach Wärmebedarf Kugelhahn (5-4/Pfeil) nach oben oder nach unten bewegen.

HINWEIS

Kugelhahn nach unten, waagerecht, warm.

Kugelhahn nach oben, senkrecht, kalt.

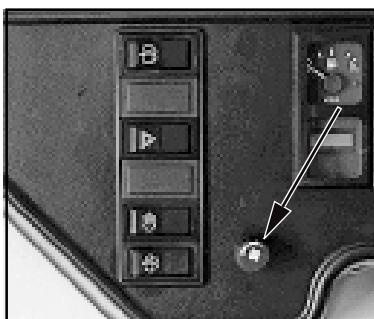


Bild 5-5

(2) Gebläsedrehschalter (5-5/Pfeil) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 0, 1 oder 2 schalten.

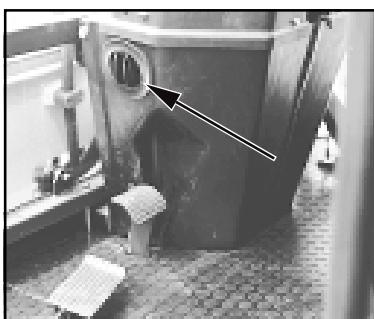


Bild 5-6

(3) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmerdüsen (5-6/Pfeil) einstellen.

5.2.4 Värmesystem och ventilationsanläggning

(1) För kulventilen (5-4/pil) uppåt eller nedåt beroende på hur hög värme som önskas.

ANMÄRKNING

Kulventil nedåt, vägrätt, varmt.

Kulventil uppåt, lodrätt, kallt.

5.2.4 Heating and ventilation system

(1) Depending on the desired amount of heat, move the ball lever (5-4/arrow) to the upper or lower position.

NOTE

Ball lever in lower position, horizontal, warm.

Ball lever in upper position, vertical, cold.

(2) Ställ in ventilationsreglaget (5-5/pil) i läge 0, 1, 2, alltefter önskad luftmängd.

(2) Turn the blower rotary switch (5-5/arrow) to position 0, 1 or 2 depending on the desired amount of air.

(3) Ställ in luftströmmens riktning på de luftmunstycken (5-6/pil) som sitter på sidan.

(3) Set the air flow direction on the vent blowers (5-6/arrow) located on the side.

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

- (1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.
- (2) Die Schaufel bzw. Anbaugeräte auf dem Boden absetzen.
- (3) Fahrtschalter (4-7/1) in "0"-Stellung bringen.
- (4) Feststellbremse (4-9/1) anziehen.



GEFAHR

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, müssen zusätzlich zur Feststellbremse vor die Räder der Vorderachse auf der abschüssigen Seite Unterlegkeile gelegt werden.

5.3.2 Dieselmotor abstellen



ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

- (1) Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen und abziehen.



HINWEIS

In der "P"-Stellung bleibt das Standlicht und die Armaturenbeleuchtung eingeschaltet.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

- (1) Warmluftzufuhr (5-4/Pfeil) abstellen.
- (2) Gebläsedrehschalter (5-5/Pfeil) in "0"- Stellung drehen.

5.3 Urdrifttagning

5.3.1 Stäng av maskinen

- (1) Stanna maskinen på fast underlag, om möjligt inte i motlut.
- (2) Sätt ner skopan resp redskap på marken.
- (3) Ställ körriktningsomkopplaren (4-7/1) i 0-läge.
- (4) Dra åt parkeringsbromsen (4-9/1).

VARNING

Om det är nödvändigt att stanna maskinen i motlut eller lutningar, måste parkeringsbromsen dras åt. Dessutom måste kilar placeras framför framaxelns hjul på den sida det lutar åt.

5.3.2 Stäng av dieselmotorn

OBSERVERA

Låt motorn gå på tomgång en kort stund innan maskinen stannas, om dieselmotorn är mycket varm.

- (1) Vrid tändningsnyckeln åt vänster till 0-läge och ta ur den.

ANMÄRKNING

Parkeringsljus och instrumentbeelysning stängs inte av om tändningsnyckeln står i P-läge.

5.3.3 Stäng av värmesystemet och ventilationsanläggningen

- (1) Stäng av varmluftstillförseln (5-4/pil).
- (2) Ställ fläktvippströmställaren (5-5/pil) i 0-läge.

5.3 Putting the loader out of operation

5.3.1 Parking the loader

- (1) Stop the loader on solid ground; if possible, not on inclines.
- (2) Place the bucket or the front-mounted attachment on the ground.
- (3) Set the drive switch (4-7/1) to "0".
- (4) Pull the parking brake (4-9/1).

DANGER

If parking on inclines or gradients cannot be avoided, in addition to the parking brake, the wheel chocks must be placed in front of the wheels of the front axle on the sloping side.

5.3.2 Switching off the diesel engine

CAUTION

If the diesel engine is very warm, let the engine idle for a short time before shutting it off.

- (1) Turn the ignition key (5-1) to the left to the "0" position and remove the key.

NOTE

In position „P“ the parking light and the instrument panel light remain switched-on.

5.3.3 Switching off the heating and ventilation system

- (1) Shut off the warm air supply (5-4/arrow).
- (2) Turn the rotary switch (5-5/arrow) to the "0" position.

5.3.4 Gerät verlassen

- (1) Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5).
- (2) Zündschlüssel abziehen und Türen verschließen.

5.4 Fahrersitz einstellen

- (1) Mit Knarrengriff (5-7/1) Federung einstellen.
- (2) Mit Knopf (5-7/2) Sitzfederung auf Fahrergewicht abstimmen. Hierzu Sitz belasten, Knopf ziehen und nach rechts oder links verschieben.
- (3) Mit Hebel (5-7/3) Unterarmabstand zu den Vorsteuerventilen festlegen.
- (4) Höhe der Unterarmauflage mit Drehknopf unterhalb derselben festlegen.

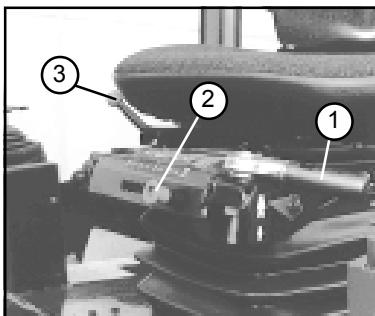


Bild 5-7

5.5 Verriegeln und entriegeln der Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik

5.5.1 Verriegeln

Roten Zugknopf am **Ventilgeber für Arbeits-** (5-8/1) bzw. **Zusatzhydraulik** (5-8/2) hochziehen, 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann nach unten schieben.

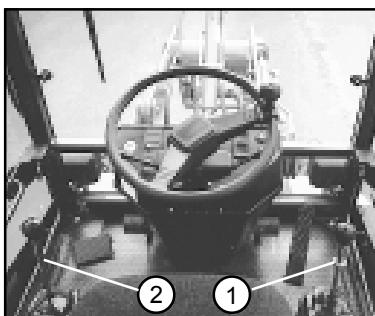


Bild 5-8

5.5.2 Entriegeln

Roten Zugknopf am **Ventilgeber für Arbeits-** (5-8/1) bzw. **Zusatzhydraulik** (5-8/2) hochziehen, 45° im Uhrzeigersinn drehen und dann nach oben schieben.

5.3.4 Lämna maskinen

- (1) Stäng ventilgivaren för arbets- och extrahydraulsystemet (kapitel 5.5).
- (2) Ta ur tändningsnyckeln och lås dörrarna.

5.3.4 Leaving the loader

- (1) Lock the hand lever for the working and auxiliary hydraulic systems (chapter 5.5).
- (2) Pull ignition key and lock the doors.

5.4 Ställ in förarsätet

- (1) Ställ in fjädringen med justerspaken (5-7/1).
- (2) Anpassa sätets fjädring till förarens vikt med hjälp av knoppen (5-7/2), genom att belasta sätet och föra knoppen till höger eller vänster.
- (3) Ställ in ett underarmsavstånd till förstyrventilerna med hjälp av spaken (5-7/3).
- (4) Ställ in höjden för underarmsstödet med vredet som sitter underrillt.

5.4 Adjusting the operator's seat

- (1) Adjust the suspension with the ratchet handle (5-7/1).
- (2) Adjust the seat suspension to the operator's weight with the knob (5-7/2). To do this, place your weight on the seat and move the knob to the right or left.
- (3) Set the distance from the lower arm to the pilot valves with the lever (5-7/3).
- (4) Set the height of the lower arm support with the rotary knob located underneath the arm support.

5.5 Låsa och öppna ventilgivarna för arbets- och extrahydraulsystemet

5.5.1 Låsa

Dra upp det röda skjutreglaget på ventilgivaren för arbets- (5-8/1) resp extrahydraulsystemet (5-8/2), vrid 45 motsols och för sedan ner det.

5.5 Locking and unlocking the valve sensors for the working and additional hydraulics

5.5.1 Locking

Pull red pull button at the **valve activator for the working hydraulic** (5-8/1) or **additional hydraulic** (5-8/2) then turn it 45° counterclockwise and push it downwards.

5.5.2 Öppna

Dra upp det röda skjutreglaget på ventilgivaren för arbets- (5-8/1) resp extrahydraulsystemet (5-8/2), vrid 45 medsols och för sedan upp det.

5.5.2 Unlocking

Pull red pull button at the **valve activator for the working hydraulic** (5-8/1) or **additional hydraulic** (5-8/2) then turn it 45° clockwise and push it upwards.

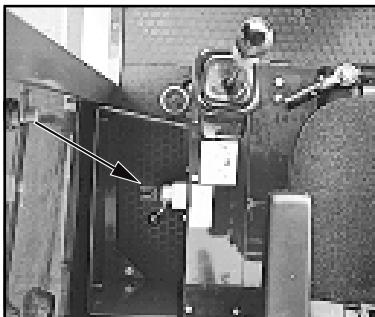


Bild 5-9

5.6 Lenkung umschalten

Die Lenkungsumschaltung kann während der Fahrt wie auch im Stillstand des Gerätes erfolgen. Zum Umschalten der Lenkung Handhebel entriegeln (5-9/Pfeil) und in die entsprechende Lenkungsart bringen.

HINWEIS

Vor dem Umschalten von einer Lenkungsart in die andere ist darauf zu achten, daß sich alle Räder in Geradeausstellung befinden.

5.6 Omkoppling av styrningen

Styrningen kan omkopplas både när maskinen kör och när den står stilla. Lossa handspaken (5-9/pil) och ställ in önskat styrningssätt.

5.6 Switching over the steering

The steering can be switched over while driving or when the loader is at a standstill. To switch over the steering unlock hand lever (5-9/arrow) and bring to the appropriate type of steering.

ANMÄRKNING

Innan styrningen kopplas om måste alla hjul peka framåt.

NOTE

Before changing from one steering mode into the other it must be observed that all wheels are in straight position.